



# Jahresbericht 2017

**Pflegende Angehörige Fribourg (PA-F)**  
Hochzeitergasse 2  
1700 Freiburg

## Table des matières

Vorwort .....	2
Vorstand .....	2
Organisation .....	3
Website .....	3
Verzeichnis der Angebote .....	4
Broschüre 15 wichtige Fragen .....	5
Veranstaltungen .....	5
Fragebogen an Pflegende Angehörige .....	5
Organisation des kantonalen Tags der Pflegenden Angehörigen .....	6
Telefonische Beratung .....	7
Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 2017 .....	8
Revisionsbericht .....	10
Dank .....	11
Mitglieder von PA-F .....	12

## Vorwort

Der Verein PA-F ist im Januar 2015 beim Abschluss der Forschungsarbeiten zum NFP 67 « Lebensende » gegründet worden. Bis zum heutigen Tag sind die Tätigkeiten und die Geschäftsstelle an die Gründer gebunden.

Im Laufe des Jahres 2017 hat PA-F seine Aktivitäten zur Unterstützung und zur Beantwortung von Fragen pflegender Angehöriger am Telefon oder per mail weitergeführt. Dies einerseits durch die regelmässige Aufdatierung der WEbseite ([www.pa-f.ch](http://www.pa-f.ch)) und durch das Vervollständigen des Verzeichnisses der Dienstleistungsangebote, sobald neue oder veränderte Angebote bekannt werden. Um diese Ziele zu erreichen ist der Verein grosszügigerweise durch die Loterie Romande unterstützt worden.

## Vorstand

Nach der GV vom 14.2.2017 hat es einige Wechsel im Vorstand gegeben. Rose-Marie Rittener von den Gesundheitsligen hat demissioniert, weil sie in Pension gegangen ist. Marianne Kolly, pflegende Angehörige, und Pierre Aufranc, AFIPA/Vereinigung der Heime, wurden gewählt.

Der Vorstand setzte sich demnach wie folgt zusammen: Beat Sottas (Präsident), Rémy Noël (Gesundheitsligen), Sabine Corzani (Netzwerk psychische Gesundheit/RFSM), Nicolas Robert (Pro Infirmis), Thierry Müller (AFAS/Spitexverband), Solange Risse (Die Familie im Garten), Valérie Ugolini (Freiburgisches Rotes Kreuz), Dominique Dreyer (Alzheimer Vereinigung, Sektion Freiburg), Marianne Kolly (Pflegende Angehörige); Jean-Marc Groppo (Pro Senectute) sowie Pierre Aufranc. Letzterer hat im Sept. 2017 demissioniert.

Der Vorstand hat sich während des Jahres 10 mal zu Sitzungen getroffen, dazu drei Mal in Unter-Ausschüssen.

Der Ausschuss Verwaltung (Rémy Noël, Valérie Ugolini, Thierry Müller) hat das controlling sichergestellt, also die Zweckmässigkeit und Richtigkeit der Verwendung der finanziellen Ressourcen und der Zeit der Geschäftsstelle. Dazu ist an jeder Sitzung des Vorstandes ein detailliertes Reporting erfolgt.

Ein anderer Ausschuss zur Arbeitsweise ist im Oktober 17 eingesetzt worden, um die Weiterentwicklung des Vereins zu diskutieren: künftiger Zweck, Arbeitsweise von PA-F, Nachfolge im Präsidium, Beziehungen zum Gesundheitsdepartement etc. Er ist zusammengesetzt aus Sabine Corzani, Solange Risse, Beat Sottas und Dominique Dreyer. Er hat dazu beigetragen, die Sitzungen des Vorstandes zu vereinfachen.

## **Organisation**

Der Vorstand wird durch eine Geschäftsstelle unterstützt. In kleinen Teilzeipensen arbeiten Sarah Brügger (Buchhaltung, Übersetzungen, Aktivitäten in deutscher Sprache) und Emilie Dell'Eva (Sekretariat, Koordination, Beratung in französischer Sprache, Organisation des kantonalen Tags der pflegenden Angehörigen 2017).

Ihre Mitarbeit ist durch eine Leistungsvereinbarung zwischen dem Verein PA-F und sottas formative works gewährleistet. Es ist effektiv ein Arrangement in Ergänzung zu ihren Forschungsarbeiten, welche eine maximal Flexibilität und Verfügbarkeit gewährleistet, welche insbesondere für die Beziehungen und den Austausch mit dem Gesundheitsdepartement und den kantonalen Tag der pflegenden Angehörigen unabdingbar ist.

Die Geschäftsstelle von PA-F befindet sich an der Hochzeitergasse 2 in Freiburg.

## **Website**

Die Internet-Präsenz wird durch die Webseite [www.pa-f.ch](http://www.pa-f.ch) sichergestellt. Sie ist das Portal des Vereins. Der Inhalt wird regelmässig in beiden Sprachen aufdatiert. Diese Plattform erlaubt es pflegenden Angehörigen und Fachpersonen, praktische Informationen zu finden, namentlich

dank des Verzeichnisses der Angebote in der Rubrik « Wo finde ich Hilfe? », sowie Hinweise auf geplante Veranstaltungen, Anlässe und Aktivitäten von PA-F, Mitgliedsorganisationen und weiteren Organisationen. Die Rubrik « Aktuelles » listet verschiedene kantonale und nationale Angebote zur Entlastung und Weiterbildung auf, die einen Bezug zu Aufgaben und Bedürfnissen pflegender Angehöriger haben.

Die Webseite kann eine Zunahme der Anfragen verzeichnen. Ende 2016 hatte es 3612 Besuche, Ende 2017 wurden 5054 Besuche gezählt.

### **Verzeichnis der Angebote**

Das Verzeichnis der Angebote ist ein Instrument, welches die Suche nach passenden Dienstleistungen vereinfachen soll. Die verschiedenen Angebote sind nach Kategorien geordnet und umfassen aktuell 114 Dienstleistungen.

<b>Kategorien</b>	<b>Anbieter</b>
Beratung und Information	17
Pflege	5
Kurse für Patienten und Angehörige	12
Hilfe im Haushalt	9
Transport	3
Mahlzeiten	25
Entlastung zu Hause	9
Tagesstätten und Ferienaufenthalte	5
Kurzaufenthalte	1
Ferien	3
Hilfsmittel	5
Erfahrungsaustausch	11
Spirituelle und religiöse Unterstützung	2
Angehörigenvereinigungen	5
Alternativen zur Betreuung zu Hause	2

Diese Liste ist weder abschliessend noch vollständig, aber sie erlaubt pflegenden Angehörigen, rasch einen ersten Überblick über die bestehenden Angebote zu erhalten und sich nach Massgabe ihrer aktuellen Bedürfnisse orientieren zu können. Wir danken allen Personen, die uns neue Dienstleistungen oder Veränderungen von Angeboten zur Kenntnis bringen, weil dies zur Aktualität des Verzeichnisses beiträgt.

## **Broschüre 15 wichtige Fragen**

Die Verteilung der Ratgeber-Broschüren, die vom Schweiz. Nationalfonds und der Loterie Romande finanziert worden sind, wurde fortgesetzt. Nebst den häufigen Auslieferungen an Einzelpersonen sind grosse Bestände von der Krebsliga, der Spitex Sense, der Alzheimer-Vereinigung und Pro Infirmis nachgefragt worden. Es bleiben aktuell noch rund 250 Broschüren (etwas mehr in Französisch, die deutsche Ausgabe ist bald aufgebraucht).

## **Veranstaltungen**

PA-F hat an einem Informationsanlass über Inkontinenzfragen aktiv mitgewirkt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Pflegeheim des Saanebezirks und der Tagesstätte « Die Familie im Garten ».

Dieser Anlass fand im Juli statt. Dank der besonders einfühlsamen und kompetenten Art der Vermittlung und Information durch die Referentin Paula Bonin ist es gelungen, die anwesenden pflegenden Angehörigen zu schwierigen und intimen Fragen zu beraten und die vielen Fragen zu beantworten.

Der Verein PA-F hat die Initiative ergriffen, um anlässlich eines Informationstages am Martinsmarkt von Düdingen, am 11. November, den verschiedenen Anbietern des Sensebezirks eine Plattform zu bieten. Der Anlass war als erweitertes Angehörigencafé konzipiert, an dem pflegende Angehörige ihre Fragen stellen konnten. Daran haben verschiedene Organisationen mitgewirkt, namentlich VHD Schmitten, Freiburg für alle, Alzheimer Freiburg, das Freiburgerische Rote Kreuz, Service Plus Freiburg und Pro Infirmis Freiburg.

Durch die Mitwirkung verschiedener Organisationen ist der Anlass auch eine sehr gute Vernetzungsplattform zwischen den unterschiedlichen Anbietern gewesen.

Der Martinsmarkt-Anlass war auch der Ort, an dem die Kurzvideos « Lebe mein Leben » gezeigt wurden, die im Rahmen des kantonalen Tags der pflegenden Angehörigen realisiert wurden. Eine der beiden Familien, die dabei mitgewirkt haben, war im Saal anwesend. Die Filmchen können auf dem Youtube-Kanal angeschaut werden:

[www.youtube.com/watch?time\\_continue=14&v=KmsxWzmSAHo](http://www.youtube.com/watch?time_continue=14&v=KmsxWzmSAHo)

und

<https://www.youtube.com/watch?v=3CxtqtR9NH0>

## **Fragebogen an Pflegende Angehörige**

PA-F hat den Versand eines Dankesscheibens der Gesundheitsdirektion zum Anlass genommen, allen Empfängern von Ergänzungsleistungen im Kanton Freiburg einen Fragebogen in deutscher und französischer Sprache zukommen zu lassen.

Die Ziele dieser Umfrage sind

- identifizieren, wer im Kanton Freiburg die pflegenden Angehörigen sind (Geschlecht, Alter, Bezug zur unterstützten Person),
- erfassen und ausrichten der verschiedenen erbrachten Unterstützungsangebote (von Seiten der Anbieter und der pflegenden Angehörigen),
- abschätzen der subjektiv empfundenen Belastung und des objektivierten Leistungsumfangs zur Erfüllung des Bedarfs sowie die dazu entwickelten Strategien,
- evaluieren der Nebeneffekte und Folgen des Wirkens als Pflegende Angehörige,
- evaluieren von Möglichkeiten, die Betreuungsaufgaben und den Beruf besser zu vereinbaren,
- identifizieren und evaluieren der in der Umfrage geäusserten Bedürfnisse und Erwartungen von Pflegenden Angehörigen, um die verschiedenen Dienstleistungen und Angebote besser auf die Bedarfe auszurichten sowie ggf. politische Massnahmen zu diskutieren (oder auch um politische Fragen vorzubereiten, die in einer öffentlichen Diskussion zur Sprache kommen könnten).

Die Geschäftsstelle hat über 500 Antworten erhalten. Der Vorstand ist dabei, Lösungen für eine bestmögliche Auswertung und Verwendung der Antworten zu entwickeln. Dies könnte in Form eines Berichts sein, der im Rahmen des kantonalen Tags der pflegenden Angehörigen 2018 diskutiert wird.

### **Organisation des kantonalen Tags der Pflegenden Angehörigen**

Am 30. Oktober 2017 hat die dritte Ausgabe des Tags der Pflegenden und Betreuenden Angehörigen stattgefunden. Dieser Anlass wird in den Kantonen der Westschweiz parallel durchgeführt, um die meist im Stillen verrichtete grosse Arbeit sichtbar zu machen und den vielen Personen zu danken, die sich im Alltag für Angehörige engagieren.

Dieses Jahr hat PA-F in Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsdepartement Begegnungen im Format « vis ma vie / Lebe mein Leben » organisiert. Dabei sind Freiburger Persönlichkeiten zu Betroffenen nach Hause gegangen und haben dort einige Stunden verbracht, um sich ein Bild von den Herausforderungen und Belastungen im Alltag zu machen. Diese Begegnungen sind gefilmt worden.

Frau Staatsrätin Anne-Claude Demierre hat eine Familie besucht, in der eine Person lebt, die an Alzheimer erkrankt ist.

Frau Sekulic, ehemalige Politikerin, war in einer Familie aus Deutschfreiburg zu Gast, die ihren behinderten Sohn zu Hause betreut.

Die Kurzfilme sind auf dem Internet veröffentlicht worden. Die öffentliche Präsentation erfolgte im Kino Rex in Freiburg am 30. Oktober anlässlich der Vorpremiere des Films « les grandes traversées ». Im vollen Kinosaal richtete Staatsrätin Demierre Worte des Dankes und der Anerkennung an die vielen anwesenden pflegenden und betreuenden Angehörigen.

Viele Partnerorganisationen haben die Gelegenheit genutzt, im Kino Rex am 30. Oktober Informationsmaterial bereitzustellen und die Fragen pflegender Angehöriger zu beantworten.

### **Telefonische Beratung**

Die beiden Telefonnummern (in deutsch und französisch), die auf der Website und diversen Dokumenten (Flyer, Broschüre, etc.) aufgeführt sind, werden rege benutzt. Ihre vorrangige Aufgabe ist es, Bestellungen von Broschüren und Informationsmaterial entgegen zu nehmen.

Allerdings hat sich gezeigt, dass sich der Charakter dieser Aufgabe deutlich verändert hat und daraus eine regelrechte permanente Notfallnummer geworden ist. Die Geschäftsstelle von PA-F erhält nämlich eine steigende Zahl von Anrufen pflegender Angehöriger. Zum einen sind das relativ einfach zu behandelnde Fragen zu Ergänzungsleistungen (Weiterleitung an die zuständige Stelle). Zum anderen kommen Anrufe pflegender Angehöriger in Krisensituationen, in denen sie nicht mehr weiter wissen, nachdem sie schon vieles versucht hatten. In diesen oftmals schwierigen Gesprächen ist es wichtig, ihnen ein offenes Ohr zu schenken, aktiv zuzuhören, und sie verständnisvoll und bestmöglichst an die zuständigen Stellen weiterzuleiten.

Ein Anzahl von Anfragen kommen auch über die eMail-Adresse des Vereins [info@paf.ch](mailto:info@paf.ch). Die Geschäftsstelle ist bemüht, in kurzer Frist zu antworten und ggf. Die Anfrage an zuständige Stellen weiter zu senden.

## Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 2017

Die Jahresrechnung 2017 ist ausgeglichen. Die Ausgaben belaufen sich auf Fr. 52'528.30.- und entsprechen den Erträgen von Fr. 52'528.30.-. Das Ergebnis 2017 ist demnach Fr. 0.-

	2017	2016	Budget 2017
<b>Aufwand / Charges</b>			
Geschäftsstelle / Gestion	15900.00	12540.00	20000.00
Büromaterial	19.00	225.95	250.00
Telefon und Porto	253.15	287.50	500.00
Bank- und Postspesen	167.80	56.30	100.00
Internet/Website	349.10	349.10	350.00
PR und Werbung	459.20	0.00	400.00
Mitgliederanlässe	638.90	293.60	350.00
Öffentliche Anlässe		1106.95	2000.00
- Soirée Incontinence	237.55		
- PA-F am Martinsmarkt	370.90		
Kant. Tag: Administration und Koordination	11162.50	17100.00	16000.00
Kant. Tag: Inhalte (externe Rechnungen)	9253.40	9770.15	9000.00
Kant. Tag: Anteil Interkantonales	3805.65	22856.00	
Fragebogen Pflegende Angehörige	2242.00		
Broschüre	6160.00	3394.90	8000.00
Sonstige Aufwände	9.15	0	50.00
Miete und Infrastruktur	1500.00	1500.00	1500.00
<b>Total Aufwand / Charges</b>	<b>52528.30</b>		<b>58500.00</b>
<b>Ertrag / Produits</b>			
Beiträge Einzelmitglieder	479.30	305.00	600.00
Beiträge einfach Kollektivmitglieder	750.00	700.00	1750.00
Beiträge Mitglieder „Unterstützer“	9000.00	9000.00	9000.00
Spenden / Dons	235.00	366.70	550.00



Sponsoring / Subventionen	0.00	2000.00	6600
Loterie Romande			
- Zuwendung an PA-F	15000.00		15000
- Beitrag für Kantonalen Tag	7000.00		
Gesundheitsdepartement (kant. Tag)	20000.00	42856.00	25000
Sonstige Erträge	64.00		
Übertrag NFP67	0.00	3100.00	
Zinserträge	0.00		
<b>Total Ertrag / Produits</b>	<b>52528.30</b>	<b>62312.50</b>	<b>58500.00</b>
<b>Verlust / Gewinn</b>	<b>0</b>	<b>- 7167.95</b>	<b>0</b>

Die Bilanz ist ausgeglichen mit Aktiven und Passiven von Fr. 5'793.45

	31.12.2016	31.12.2017
<b>Aktiven</b>		
Kasse	10.85	116.95
Postfinance	26318.55	244.60
TA: bezahlter Aufwand des Folgejahres		
- Stock Broschüren	8000.00	1840.00
- Fragebogen bei Pflegenden Angehörigen	0.00	3591.90
<b>Total Aktiven</b>	<b>34329.40</b>	<b>5793.45</b>
<b>Passiven</b>		
Kreditor sottas formative works	31140.00	1487.50
Kreditoren NFP 76	6903.50	0.00
Andere Kreditoren	235.60	3805.65
Transitorische Passiven	3250.00	0.00
Kapital	-31.75	<b>500.30</b>
Ergebnis	-7167.95	<b>0</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>34329.40</b>	<b>5793.45</b>

# Revisionsbericht

## Bericht der Rechnungsrevision

Dem mir erteilten Auftrag zufolge habe ich die per 31. Dezember 2017 abgeschlossene Jahresrechnung und Bilanz geprüft und stelle wie folgt fest:

- Die Buchungen und Belege wurden stichprobenartig geprüft.
- Die Aktiven und Passiven sind richtig bewertet und ausgewiesen.
- Die Rechnungsführung entspricht den Statuten, die Buchhaltung wird ordnungsgemäss und übersichtlich geführt.
- Das Resultat beträgt 0 CHF.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfung beantragen wir der Mitgliederversammlung, die Jahresrechnung 2017 des Vereins PA-F zu genehmigen und die verantwortlichen Organe zu entlasten.

Im letzten Jahr wurde empfohlen, einen Plan zur Reduktion der in der Bilanz ausgewiesenen Schuld von 31140 CHF gegenüber dem Präsidenten, Beat Sottas, zu erarbeiten. Ein grosser Teil dieser Schuld wurde im Jahr 2017 zurückbezahlt.

Freiburg, 23.1.2018

Der Revisor

Armin Bielmann



## **Dank**

Ein herzliches Dankeschön geht namentlich an:

- die Loterie Romande
- das Gesundheitsdepartement des Kantons Freiburg für die finanzielle Unterstützung und das Vertrauen bei der Organisation des kantonalen Tags der pflegenden und betreuenden Angehörigen
- alle Partnerorganisationen, mit den wir im Verlaufe des Jahres zusammenarbeiten durften
- die grossen Organisationen, die als Unterstützungs-Mitglieder wesentliche Teile des Budgets bereitstellen
- die grosszügigen Gönner und Spender
- und natürlich auch die Kollektiv- und Einzelmitglieder.

## Mitglieder von PA-F



Association Fribourgeoise  
Aide et soins à domicile  
Spitex Verband Freiburg



**AFIPA - VFA**

Association Fribourgeoise  
des Institutions pour Personnes Agées  
Vereinigung freiburgischer Alterseinrichtungen



alzheimer  
Association Alzheimer Suisse  
Section fribourgeoise



**ARFEC**

Association Romande des Familles  
d'Enfants atteints d'un Cancer

**pro infirmis**

Fribourg  
Freiburg



**Croix-Rouge fribourgeoise**  
**Freiburgisches Rotes Kreuz**  
Association cantonale de la Croix-Rouge suisse

**um**  
*vivre avec la mort*



Association Profamille Fribourg



Réseau fribourgeois de santé mentale  
Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit



les Ligues de santé  
du canton de Fribourg  
die Gesundheitsligen  
des Kantons Freiburg



LA FAMILLE AU JARDIN  
DIE FAMILIE IM GARTEN



Association fribourgeoise action et accompagnement psychiatrique  
Freiburgische Interessengemeinschaft für Sozialpsychiatrie

Merci pour leur précieux soutien :



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS  
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



**LOTERIE  
ROMANDE**